

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.
Öffentliche Acte
verschiedener Art und nichtamtliche
Mittheilungen.

N^o 50.

SECONDE PARTIE.
ACTES PUBLICS DIVERS
ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES

Samstag, 15. Juni 1867.

SAMEDI, 15 juin 1867.

Königl.-Großh. Beschluß vom 27. Mai 1867,
wodurch die Pension des Unter-Adjutanten
N. Gœdert festgesetzt wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Dranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. März 1867
über die Militärpensionen;

Nach Einsicht des Gutachtens der auf Grund
des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1863
eingesetzten und gemäß Art. 35 des vorerwähnten
Gesetzes vom 9. März 1867 vernommenen Com-
mission des Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers,
Präsidenten der Regierung, und nach Einsicht der
Conseilsberatung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Eine jährliche Pension von dreizehnhundert
zwanzig Franken ist dem Unteradjutanten
und ehemaligen Gendarmerie-Commandanten des
Districtes Grevenmacher Nicolas Gœdert wegen
Dienstalters bewilligt.

Hr. Gœdert tritt mit dem 6. April 1867 in
den Genuß besagter Pension.

II.

Arrêté royal grand-ducal du 27 mai 1867, accor-
dant une pension à l'adjudant sous-officier
N. Gœdert.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 9 mars 1867 sur les pensions mi-
litaires;

Vu l'avis de la commission du Conseil d'État
instituée en vertu de l'art. 27 de la loi du 16 jan-
vier 1863 et entendue en conformité de l'art. 33
de la loi prévue du 9 mars 1867;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Prési-
dent du Gouvernement, et vu la délibération prise
par le Gouvernement réuni en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Une pension de *treize cent vingt francs* par an
est accordée, pour ancienneté de service militaire,
au sieur Nicolas Gœdert, adjudant sous-officier et
ancien commandant de la gendarmerie du dis-
trict de Grevenmacher.

Le sieur Gœdert jouira de cette pension à par-
tir du 6 avril 1867.

Art. 2.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Haag den 27. Mai 1867.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Prä- Durch den Prinzen:
sident der Regierung, Der Secretär,
Baron B. de Tornaco. G. d'Olimart.

Art. 2.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 27 mai 1867.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,
HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'Etat, Prési- Par le Prince:
dent du Gouvernement, Le Secrétaire,
Baron V. DE TORNACO. G. d'OLIMART.

Königl.-Großh. Beschluß vom 30. Mai 1867,
wodurch die Pensionen des Sergeanten **K. B.**
Berghuis, des Gendarmerie-Wachtmeisters
M. J. Gnad, und der Gendarmen **N. Leger**
und **J. Hieronimy** festgesetzt werden.

Wir **Wilhelm III,** von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 9. März 1867
über die Militärpensionen;

Nach Einsicht der Gutachten der auf Grund
des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1863
eingesetzten und gemäß Art. 35 des vorerwähnten
Gesetzes vom 9. März 1867 vernommenen Com-
mission des Staatsrathes;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Prä-
sidenten der Regierung, und nach Einsicht der
Conseilsberathung der Regierung;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Eine jährliche Militär-Pension wegen Dienst-
alters ist bewilligt:

1° von vierhundert achtzig Franken, vom

Arrêté royal grand-ducal du 30 mai 1867, accor-
dant des pensions au sergent K.-B. Berghuis, au
maréchal des logis de gendarmerie M.-J. Gnad
et aux gendarmes N. Leger et J. Hieronimy.

Nous **GUILLAUME III,** par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 9 mars 1867 sur les pensions mi-
litaires;

Vu les avis de la commission du Conseil d'État
instituée en vertu de l'art. 27 de la loi du 16 jan-
vier 1863 et entendue conformément à l'art. 35
de la loi susvisée du 9 mars 1867;

Sur le rapport de Notre Ministre d'État, Prési-
dent du Gouvernement, et vu la délibération prise
par le Gouvernement réuni en Conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Il est accordé une pension militaire pour an-
cienneté de service,

1° de quatre cent quatre-vingts francs par an

11. April 1867 ab, dem Sergeanten im Luxemburger Jägercorps K. B. Berghuis;

2° von sechshundert Franken, dem Gendarmerie-Wachtmeister Jos. Gnad;

3° von vierhundert Franken, jedem der Gendarmen N. Leger und Joh. Hieronimy.

Art. 2.

Die sub Nr. 2° und 3° bezeichneten Militärs treten mit dem 1. April 1867 in den Genuß ihrer Pension.

Art. 3.

Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Vollziehung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Haag den 30. Mai 1867.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Prä- Durch den Prinzen:
sident der Regierung, Der Secretär,
Baron B. de Tornaco. G. d'Ostmart.

et à partir du 11 avril 1867, au sieur K.-B. Berghuis, sergent dans les Chasseurs Luxembourgeois;

2° de six cents francs par an, au sieur Michel-Jos. Gnad, maréchal des logis de gendarmerie;

3° de quatre cents francs par an, à chacun des gendarmes Nicolas Leger et Jean Hieronimy.

Art. 2.

Les militaires désignés ci-dessus sub 2° et 3°, jouiront de leurs pensions à partir du 1^{er} avril 1867.

Art. 3.

Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 30^e mai 1867.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Prési-
dent du Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIVART.

Bekanntmachung. — Wilhelm-Luxemburger Eisenbahn-Gesellschaft.

Der Verwaltungsrath der Königl.-Großh. Gesellschaft der Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen beehrt sich die H. H. Actionäre zu benachrichtigen, daß die ordentliche General-Versammlung, welche wegen unzureichender Anzahl der eingeschriebenen Actionäre und der repräsentierten Actien am verwichenen 31. Mai nicht stattfinden konnte, auf Samstag den 6. Juli d. J., 3 Uhr Nachmittags, im Sitz der Succursale zu Paris, Boulevard de Strasbourg, 68, anberaumt ist.

Um dieser Versammlung beizuwohnen, haben die Inhaber von wenigstens zwanzig alten Actien

Avis. — Société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Le conseil d'administration de la Société royale grand-ducale des chemins de fer Guillaume-Luxembourg a l'honneur de porter à la connaissance de MM. les actionnaires que l'assemblée générale ordinaire qui n'a pu avoir lieu le 31 mai dernier, faute d'un nombre suffisant d'actionnaires inscrits et d'actions représentées, est fixée au samedi, 6 juillet, à trois heures précises, au siège de la succursale, Boulevard de Strasbourg, n° 68, à Paris.

Pour assister à cette assemblée, les porteurs soit de vingt actions anciennes de 500 fr. l'une, soit

à 500 Franken, oder von wenigstens hundert neuen privilegierten Actien à 100 Franken das Stück, oder einer gemischten Zahl von alten und neuen Actien, zusammen ein Capital im Nominalwerth von 10,000 Franken darstellend, in Gemäßheit des Art. 33 der Statuten, entweder zu Luxemburg im Sitz der Gesellschaft, oder zu Paris im Sitz der erwähnten Succursale, vom 5. bis zum 22. Juni, zwischen Mittag und 3 Uhr, ihre Urkunden zu hinterlegen und ihre Zutrittskarten in Empfang zu nehmen.

Die hinterlegten Urkunden werden vom 8. Juli ab gegen Rückgabe der bei der Hinterlegung behändigten Empfangsscheine wiedergegeben.

Den Statuten zufolge darf keiner, der nicht selbst Mitglied der General-Versammlung ist, einen Actionär vertreten.

Formulare zu Vollmachten werden in den Büreaux der Gesellschaft verabsolgt.

Die zur Versammlung vom 31. Mai d. J. hinterlegten Urkunden und ausgegebenen Zutrittskarten sind gültig für diejenige vom 6. Juli.

Gesehen, um in's „Memorial“ eingerückt zu werden.
Luxemburg den 12. Juni 1867.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
Baron B. de Tornaco.

Bekanntmachung. — Gerichtsvollzieher.

Durch Königl. Großh. Beschluß vom 4. Juni d. J. ist Hr. Christian Herchen, Gerichtsvollzieher beim Bezirksgericht zu Luxemburg, mit dem Wohnsitz zu Remich, in derselben Eigenschaft in Ersetzung des Gerichtsvollziehers Rousseau nach Luxemburg versetzt worden.

Luxemburg den 8. Juni 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

de cent actions nouvelles de 100 fr. l'une, ou bien d'un nombre d'actions anciennes et d'actions nouvelles confondues représentant ensemble un capital nominal de 10,000 francs, devront, conformément à l'article 33 des statuts, faire le dépôt de leurs titres et retirer leur carte d'admission, soit à Luxembourg au siège social, soit à Paris à la succursale ci-dessus indiquée, du 5 au 22 juin courant inclusivement, de midi à trois heures.

Les titres déposés seront restitués, à partir du 8 juillet, contre la remise des récépissés délivrés au moment du dépôt.

Aux termes des statuts, nul ne peut représenter un actionnaire s'il n'est lui-même membre de l'assemblée générale.

Des modèles de pouvoir seront délivrés dans les bureaux de la Société.

Les dépôts effectués et les cartes d'admission délivrées pour l'assemblée du 31 mai dernier, restent valables pour l'assemblée du 6 juillet.

Vu pour être inséré au *Mémorial* du Grand-Duché.
Luxembourg, le 12 juin 1867.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Avis. — Huissier.

Par arrêté royal grand-ducal du 4 juin courant, le sieur Chrétien Herchen, huissier près le tribunal de Luxembourg, à la résidence de Remich, est nommé en la même qualité à la résidence de Luxembourg, en remplacement de l'huissier Rousseau.

Luxembourg, le 8 juin 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Bekanntmachung. — Luxemburger Jägercorps.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 6. d. Mts. sind im Luxemburger Jägercorps ernannt worden:

Zum Major und Bataillons-Commandanten: der Hauptmann 1. Classe, Adjutant Fr. K. Hartmann;

Zum Adjutanten des Ober-Commandanten: der Oberlieutenant, Bataillons-Adjutant Th. Speller.

Luxemburg den 11. Juni 1867.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Baron B. de Tornaco.

Avis. — Corps des chasseurs Luxembourgeois.

Par arrêté royal grand-ducal du 6 de ce mois, sont nommés dans les Chasseurs Luxembourgeois:

Major-commandant de bataillon, le capitaine de 1^{re} classe, adjudant Fr.-Ch. Hartmann;

Adjudant du commandant en chef, le lieutenant en premier, adjudant de bataillon Th. Speller.

Luxembourg, le 11 juin 1867.

Le Ministre d'Etat, Président du
Gouvernement,
Baron V. DE TORNACO.

Bekanntmachung. — Ernennung von Bürgermeistermeistern.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 5. März d. J. sind zu Bürgermeistermeistern nachstehender Gemeinden ernannt worden:

Lintgen: Hr. Nikolaus Klein, Landwirth zu Lintgen;

Waldbillig: Hr. Bernard Dondelinger, Landwirth zu Christnach.

Luxemburg den 12. Juni 1867.

Der General-Director des Innern,
F. de Blochausen.

Avis. — Nomination de bourgmestres.

Par arrêté royal grand-ducal en date du 5 mars dernier, ont été nommés aux fonctions de bourgmestres des communes ci-après désignées, savoir:

Lintgen: le sieur Nicolas Klein, cultivateur à Lintgen;

Waldbillig: le sieur Bernard Dondelinger, cultivateur à Christnach.

Luxembourg, le 12 juin 1867.

Le Directeur-général de l'intérieur,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Medicinalwesen.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. Johann Peter Gläserer, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Diekirch, in Ersetzung des auf sein Ansuchen ehrenvoll entlassenen Hrn. Schmit, zum Cantonsarzt für den Canton Diekirch ernannt worden.

Luxemburg den 14. Juni 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

Avis. — Service médical.

Par arrêté de ce jour, le sieur Jean-Pierre Gläserer, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Diekirch, a été nommé médecin du canton de Diekirch, en remplacement du sieur Schmit, auquel démission honorable a été accordée sur sa demande.

Luxembourg, le 14 juin 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Bekanntmachung. — Kuhpockenimpfung.

In Vollziehung des Art. 5 § 2 des Königl. Großh. Beschlusses vom 25. April 1856 sind nachbenannte Personen mit der Kuhpockenimpfung während 1867 provisorisch beauftragt worden:

1° Hr. Hoffmann, Arzt zu Ettelbrück, in den Gemeinden Ettelbrück, Feulen, Erpeldingen, Ermsdorf, Medernach und Schieren des Cantons Diekirch;

2° Hr. Gläser, Arzt zu Diekirch, in den Gemeinden Diekirch, Burscheid, Hoscheid, Bastendorf, Bettendorf und Reisdorf des nämlichen Cantons;

3° Hr. Steis, Chirurg zu Vianden, im Canton Vianden;

4° Hr. Heiderscheid, Arzt zu Wiltz, in den Gemeinden Oberwampach, Eschweiler, Wilwerwiltz, Alscheid, Winseler und Wiltz des Cantons Wiltz;

5° Hr. Aug. Neyer, Arzt zu Wiltz, in den Gemeinden Bauschleiden, Esch an der Sauer, Gösdorf, Harlingen, Heiderscheid, Mecher und Neunhausen des nämlichen Cantons;

6° Hr. G. Fonck, Arzt zu Luxemburg, im Canton Grevenmacher, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Mayrisch;

7° Hr. Kieffer, Chirurg zu Remich, in den Gemeinden Wellenstein, Bous, Stadtbredimus, Remich und Lenningen des Cantons Remich;

8° Hr. Schmit, Arzt zu Mondorf, in den Gemeinden Mondorf, Bürmeringen, Remerschen, Dalheim und Waldbredimus des nämlichen Cantons;

9° Hr. Mayrisch, Arzt zu Echternach, im Canton Echternach;

Avis. — Vaccinateurs.

En exécution de l'art. 5 § 2 de l'arrêté royal grand-ducal du 25 avril 1856, les personnes dont les noms suivent ont été chargées du service des vaccinations pendant l'année 1867, à titre de mandat provisoire:

1° Le sieur Hoffmann, médecin à Ettelbruck, pour les communes d'Ettelbruck, Feulen, Erpeldange, Ermsdorf, Medernach et Schieren, du canton de Diekirch;

2° Le sieur Gläser, médecin à Diekirch, pour les communes de Diekirch, Bourscheid, Hoscheid, Bastendorf, Bettendorf et Reisdorf du même canton;

3° Le sieur Steis, chirurgien à Vianden, pour le canton de Vianden;

4° Le sieur Heiderscheid, médecin à Wiltz, pour les communes d'Oberwampach, Eschweiler, Wilwerwiltz, Alscheid, Winseler et Wiltz, du canton de Wiltz;

5° Le sieur Aug. Neyer, médecin à Wiltz, pour les communes de Boulaide, Esch-sur-la-Sûre, Gösdorf, Harlange, Heiderscheid, Mecher et Neunhausen, du même canton;

6° Le sieur G. Fonck, médecin à Luxembourg, pour le canton de Grevenmacher, en remplacement du sieur Mayrisch, décédé;

7° Le sieur Kieffer, chirurgien à Remich, pour les communes de Wellenstein, Bous, Stadtbredimus, Remich et Lenningen, du canton de Remich;

8° Le sieur Schmit, médecin à Mondorf, pour les communes de Mondorf, Bürmerange, Remerschen, Dalheim et Waldbredimus, du même canton;

9° Le sieur Mayrisch, médecin à Echternach, pour le canton d'Echternach;

10° Hr. Dillenbourg, Arzt zu Bittingen,
im Canton Mersch, in Ersetzung des Hrn. Hermes.

Luxemburg den 12. Juni 1867.

Der General-Director der Justiz,
L. de la Fontaine.

10° Le sieur Dillenbourg, médecin à Pittingen,
pour le canton de Mersch, en remplacement du
sieur Hermes.

Luxembourg, le 12 juin 1867.

Le Directeur-général de la justice,
L. DE LA FONTAINE.

Bekanntmachung. — Papiergeld.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniss ge-
bracht, daß die im Laufe des Vorjahres in Ab-
schnitt von 1, 5 und 10 Thalern ausgegebenen
preussischen Darlehens-Cassenscheine vom
nächstkünftigen 1. Juli ab in den öffentlichen
Cassen Preussens nicht mehr zugelassen werden.

Luxemburg den 14. Juni 1867.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Huart.

Avis. — Monnaies.

Le public est averti que les *Darlehens-Cassen-*
Scheine de Prusse, créés l'an dernier en coupures
de 1, 5 et 10 thalers, cessent, à partir du 1^{er}
juillet prochain, d'être reçus, en Prusse, dans
les caisses publiques.

Luxembourg, le 14 juin 1867.

Le Directeur-général des finances,
DE COLNET-D'HUART.